

—1—2022—

# 为外国人用 5 国语言翻译的广报

がいこくじん のための5か国語翻訳版広報

No.295

発行：鹿沼市役所

発行：鹿沼市役所

編集：市民部地域活動支援課  
鹿沼市国際交流協会

編集：市民部地域活動支援課  
鹿沼市国際交流協会

# かぬま



小苺  
ベリーちゃん

## ■新年致辞

鹿沼市長 佐藤 信

恭贺新年。去年在新型冠状病毒的对策中得到了大家的协力，在此表示由衷的感谢。今年也将尽快安全地实施疫苗的接种。也希望大家做好感染的预防。衷心企盼新的一年能成为大家洋溢笑容的一年。



鹿沼市長 佐藤 信

## ■新年のあいさつ

あけましておめでとうございます。昨年(さくねん)は新型コロナウイルス(しんがた)対策(たいさく)など皆さん(みな)に協力(きょうりょく)していただき、ありがとうございました。今年(ことし)も、ワクチン接種(せつしゅ)などを、はやく安全(あんぜん)に行(い)います。皆さん(みな)も感染(かんせん)予防(よぼう)をお願いします。今年(ことし)が、皆さん(みな)にとって笑顔(えがお)が輝(かが)く1年(ねん)となることを心(こころ)からお祈(いの)ります。

## ■借与入学准备金

教育总务课总务政策系 ☎0289(63)2234

向高中、专修学校入学者借与入学准备金。  
详细内容请向教育总务课总务政策系询问(市民情报中心4层)。

## ■入学準備金を貸します

教育総務課総務政策係 ☎0289(63)2234

高校(こうこう)、専修学校(せんしゅうがっこう)に進学(しんがく)する人(ひと)に、入学準備金(にゅうがくじゅんびきん)を貸(か)します。  
詳しくは、教育総務課総務政策係(きょういくそうむかそうむせいさくがかり)に聞いてください。(市民情報センター4階)

## ■对育儿家庭的临时特别给付

育儿支援课儿童给付系 ☎0289(63)2172

対象 在2003年4月2日至2022年3月31日期间出生的孩子的监护人、领取儿童津贴者等。  
金額 每位孩子 50,000日元  
\* 邮送内容说明。有不明之处请向儿童给付系询问。

## ■子育てする家庭への臨時特別給付

子育て支援課子ども給付係 ☎0289(63)2172

対象者 2003年4月2日～2022年3月31日までに生まれた子の保護者で、児童手当をもらっている人など。  
金額 ひとり 100,000円  
\* 案内を郵送します。わからないことがあったら、子ども給付係に聞いてください。

## ■特別給付金

育儿支援课儿童给付系 ☎0289(63)2172

为援助育儿将支給特别给付金。  
対象 抚育2021年4月1日至2022年3月31日期间出生的儿童的母亲  
金額 每位儿童 100,000日元  
详细内容请向儿童给付系询问。

## ■特別給付金

子育て支援課子ども給付係 ☎0289(63)2172

子育てを支援するために特別給付金を支給します。  
対象者 2021年4月1日～2022年3月31日に生まれた子を育てている母親  
金額 ひとり 100,000円  
詳しくは、子ども給付係に聞いてください。

## ■关于垃圾收集

1月10日（周一・假日）照常收集垃圾。请在8：30之前把垃圾倒去垃圾站。

## ■ごみ収集について

はいきぶつたいさくかはいきぶつたいさくがかり  
廃棄物対策課 廃棄物対策係 ☎

0289(64)3241

1月10日（月・祝日）は、ごみの収集をします。8：30までにごみステーションに出してください。

## ■节假日或夜间生病怎么办？

やすみの日や夜 病気になってしまったら？

## 首先与急救电话咨询窗口联系

まずは 救急電話相談窓口へ連絡をしましょう

儿童 ☎#8000（受理时间：周一～周六 18:00～8:00 周日・假日 24 小时受理）

成人 ☎#7111（受理时间：周一～周五 18:00～22:00 周六・周日・假日 16:00～22:00）

子ども ☎#8000（受付時間：月～土は 18:00～8:00 日・祝日は 24時間受付します）

おとな ☎#7111（受付時間：月～金は 18:00～22:00 土・日・祝日は 16:00～22:00）

前往「节假日・夜间急诊诊疗所」之前，请务必先打电话联系。（☎0289-65-2101 贝岛町 5027-5）

「休日・夜間急患診療所」に行くときは、行く前に、必ず電話をしてください。（☎0289-65-2101 貝島町5027-5）

## ■图书再利用书市

図書館本館 ☎0289-64-

9523

図書館销售不再使用的图书杂志。

时间 2月5日（周六）2月6日（周日）

①10:00～11:00 ②11:30～12:00 ③14:00～15:00 ④15:30～17:00

地点 図書館本館 2层

\* 每次定员 50 人。

\* 1 人需要一张入场券。

\* 入场券从 1 月 15 日开始发放。前往图书馆领取或打电话索取。每人 2 张为限。

## ■本のリサイクル市

図書館本館 ☎0289-64-9523

図書館で使わなくなった本や雑誌を売ります。

とき 2月5日（土）2月6日（日）

①10:00～11:00 ②11:30～12:00 ③14:00～15:00 ④15:30～17:00

ところ 図書館本館 2階

\* 各回、定員は 50 人です。

\* 1 人 1 枚、入場券が必要です。

\* 入場券は 1 月 15 日から配ります。図書館に行くか、電話をしてください。1 人 2 枚までです。

## ■来自国际交流协会的通知

鹿沼市国際交流協会 ☎ 0289(60)5931

## ■国際交流協会からのお知らせ

かぬま しこくさいこうりゅうきょうかい  
鹿沼市国際交流協会 ☎0289(60)5931

## ☆了解世界文化！

制作欢度情人节的道具！

时间 2月4日、周五 10:00～11:30

地点 市中心交流广场

讲师 行本Ligia (Yukumoto Ligia)

定员 6 人（按报名顺序）

听讲费（含资料费） 国際交流協会会員 1,000 日元（另需支付年会费 1,000 日元）

非会員 2,500 日元（随时可以申请成为会员）

报名 请打电话报名



☆世界の文化を知ろう！

バレンタインを楽しむグッズを作りましょう！



とき 2月4日、金曜日 10:00~11:30

ところ まちなか交流プラザ

講師 行本リジア (Yukumoto Ligia)

定員 6人 (申込順)

受講料 (材料費込) 国際交流協会会員 1,000円 (このほかに年会費1,000円)

会員ではない人 2,500円 (いつでも会員になれます)

申込 電話で申込みしてください

○为外国籍市民举办的国籍・在留资格咨询 (咨询费 免费)

時間 1月19日 (周三) 10:00~12:00 \*请在至少两天前预约。

地点 市中心交流广场1层 市国际交流协会 (鹿沼市下横町 1302-5) 対象 外国籍市民

○外国籍市民のための国籍・在留資格相談 (相談料 無料)

とき 1月19日 (水) 10:00~12:00 \*2日前までに予約してください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会 (鹿沼市下横町 1302-5) 対象 外国籍市民

○外国人咨询窗口

日常生活中遇到的困难、想要询问的事等有懂葡萄牙语、西班牙语、英语、越南语、日语的顾问予以解答。

時間 周一至周五 9:00~17:00 ※ 有时会有外出

地点 市中心交流广场1层 市国际交流协会 (鹿沼市下横町 1302-5)

○外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会 (鹿沼市下横町 1302-5)

■鹿沼市日语教室一覧

\*有时会有休息。请向各教室确认 鹿沼市国际交流協会 ☎ 0289 (60) 5931

■鹿沼市の日本語教室一覧




\*休みの場合もあります。教室に確認してください。

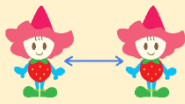
鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

星期 曜日	時間 時間	教室名 教室名	地点 場所
三 水	10:00~11:30	梢巴乔考教室 そばちよこ教室	鹿沼市民情報中心 かぬまし市民情報センター
六・日 土・日	详细信息请与柿沼老师 (080-3557-2820) 青木老师 (090-6548-2766) 联系 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		

■年末年初请小心新型冠状病毒！！

■年末年始、新型コロナウイルスに注意しましょう！！

<p><b>忘年会 新年会</b> ほうねんかい しんねんかい <b>忘年会・新年会</b></p> <p>边饮酒边说话边吃饭时。 お酒を飲みながら話をしたり、 ごはんを食べたりするとき。 長時間呆在狭窄の房间里。 狭い部屋に長い時間いるとき。</p> 	<p><b>亲朋好友聚会</b> しんともあつ <b>親せきや友だちとの集まり</b></p> <p>众多の人聚集时，会见平时不见面の人时 たくさんの人が集まるとき、いつも会わ ない人に会うとき。</p> 	<p><b>过年的活动 年初参拜</b> としこ はつちうて <b>年越しイベント・初詣</b></p> <p>众多の人聚集时。 たくさんの人が集まるとき。 在户外也要小心！ 屋外でも注意しましょう！</p> 
--	--	--

<p><b>●注意 戴口罩！</b> ●マスクをつけよう！</p> 	<p><b>●勤洗手！</b> ●手を洗おう！</p> 	<p><b>●人与人之间保持距离！</b> ●人との間を空けよう！</p> 
---	---	---

○为居住在栃木县的外国人所开设的新型冠状病毒咨询热线 ☎028-678-8282

担心感染了新型冠状病毒时，请拨打电话。 受理时间 0:00~24:00

○栃木県に住む外国人のための新型コロナウイルス相談ホットライン ☎028-678-8282

新型コロナウイルスの感染が心配なときは、電話してください。 受付時間 0:00~24:00



■关于新型冠状病毒疫苗的接种（关于第3次接种）

新冠肺炎感染预防对策室 ☎0289-63-8393

予約・咨询呼叫中心 ☎0570-020-212

鹿沼市将给已经接种两次疫苗的人邮送第3次的接种券。按照第3次接种的日程进行邮送。

最新信息请在市的网页或向预约・咨询呼叫中心确认。

■新型コロナウイルスワクチン接種について（3回目について）

新型コロナウイルス感染予防対策室 ☎0289-63-8393

鹿沼市予約・相談コールセンター ☎0570-020-212

鹿沼市は、ワクチンを2回接種した人に、3回目の接種券を送ります。3回目の接種をする時期に合わせて、送ります。







新しい情報は市のホームページや、予約・相談コールセンターで確認してください。

■应准备以下物品！

任何人都有可能感染新冠病毒。为以防万一，应准备好以下物品。

■準備しておきましょう！

新型コロナウイルスは、誰でも感染することがあります。そのような時のために、下のような物を準備しておきましょう。

<p><b>食物：</b> 罐头食品等 可以长期保存的方便食品 <b>食べる物：</b> 缶詰など長く 保存できて簡単に食べられ るもの。</p> 	<p><b>消毒液：</b> 大家共同使用的地方要好好消毒 <b>消毒液：</b> みんなで使うところは、よく消毒しましょう</p> 	<p><b>退烧药（降体温的药剂）：</b> 有备无患。 <b>解熱剤（熱を下げる薬）：</b> 用意しておくとお安心です。</p> 
<p><b>体温計：</b> 测量体温，掌握身体状况。 <b>体温計：</b> 熱をはかって体調を確認しましょう。</p> 	<p><b>口罩：</b> 准备一次性口罩 <b>マスク：</b> 使い捨てのマスクを準備しておきましょう</p> 	

此广报每月 28 日前后发行，翻译工作由以下团体及成员担当。有不明之处请与以下担当者联系。

中国語研究会

田代 智美

电话 0289 (64)5326

e-mail : sho3taka3miki3@docomo.ne.jp